

VLAAMSE RAAD

ZITTING 1994-1995

4 NOVEMBER 1994

ONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en Roemenië, anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen 1, 11, 111, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII en XIX en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993

2. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen 1, 11, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV en XVI en Slotakte, gedaan te Brussel op 8 maart 1993 *

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Inleiding

Algemeen kader

De Europa-akkoorden waarbij een associatie tot stand wordt gebracht worden enerzijds de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten en anderzijds Roemenië en Bulgarije werden respectievelijk op 1 februari en 8 maart 1993 door de Europese Unie en de Lid-Staten ondertekend.

Het gaat hier om een belangrijke kwalitatieve stap in de onderlinge betrekkingen. Voornoemde landen krijgen aldus immers hun vaste plaats in de nieuwe Europese configuratie en kunnen rechtstreeks bij het Europees integratieproces betrokken worden.

Het is duidelijk dat een en ander mogelijk werd door de merkwaardige evolutie die zich zowel op politiek als economisch gebied voltrokken heeft in Centraal- en Oost-Europa.

* Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 107111 - Bijlagen

Na afloop van de Westerse Economische Top in Parijs (4 juli 1989) was de Europese Gemeenschap reeds gestart met de coördinatie van de activiteiten van de Groep van 24 met de bedoeling en eerste instantie Hongarije en Polen te helpen bij de verwezenlijking van hun economisch hervormingsprogramma.

In 1990 en 1991 werd het zogenaamde Phare-programma uitgebreid tot andere landen, waaronder Roemenië en Bulgarije.

Op 8 en 9 december 1989 gaf de Europese Raad in Straatsburg haar voornemen te kennen om associatiebetrekkingen aan te knopen met die landen van Midden- en Oost-Europa die een proces van politieke en economische hervormingen op gang gebracht hebben.

De eerste associatieovereenkomsten werden op 16 december 1991 ondertekend met Hongarije, Polen en Tsjechoslowakije (de zogenaamde Visegrad-landen). De evolutie van de staatsstructuren in Tsjechoslowakije noopte ertoe om met de uiteindelijke opvolgersstaten nieuwe akkoorden te onderhandelen.

De richtlijnen voor de onderhandelingen over de akkoorden met Roemenië en Bulgarije werden op 11 mei 1992 door de Raad van de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

Oorspronkelijk verliepen de onderhandelingen parallel, maar naar het einde toe bleek dat ze iets vlugger konden afgesloten worden met Roemenië dan met Bulgarije omdat dit laatste land meer tijd nodig had om de toegevingen van de Europese Gemeenschap op handelsgebied te aanvaarden.

De associatieovereenkomsten zijn bestemd om de oude overeenkomsten met Roemenië inzake handel, commerciële en economische samenwerking (ondertekend op 22 oktober 1990) en het gelijkaardig akkoord met Bulgarije (8 mei 1990) te vervangen.

Net als het eerste pakket associatieovereenkomsten met de Visegrad-landen zijn de Europese akkoorden met Roemenië en Bulgarije van het gemengde type, dit wil zeggen dat ze ook materies bevatten die niet tot de exclusieve bevoegdheid van de E.G. behoren. Deze overeenkomsten moeten bijgevolg door de nationale parlementen van de Lid-Staten en het geassocieerd land, alsmede door het Europees Parlement en, wat Vlaanderen betreft, door de Vlaamse Raad goedgekeurd worden. Daar deze procedures een zekere tijd in beslag kunnen nemen, wordt het commercieel luik van de associatieakkoorden, dat wel tot de uitsluitende bevoegdheid van de Europese Gemeenschap behoort, alvast tot uitvoering gebracht via interimakkoorden. Het interimakkoord en Roemenië werd van kracht op 1 mei 1993 en eerlang wordt de inwerkingtreding van het gelijkaardig akkoord met Bulgarije verwacht.

Voorafgaande opmerkingen

- De inhoud van de associatieakkoorden met Roemenië en Bulgarije komt in grote mate overeen met die van de eerste associatieakkoorden afgesloten met Hongarije, Polen en (het toenmalige) Tsjechoslowakije. Eventuele verschillen worden verder aangeduid.

- Het past tevens erop te wijzen dat de E.G.-lidstaten zich momenteel en dit sinds enige tijde beraden over het geheel van hun betrekkingen met de landen van Centraal- en Oost-Europa waarmee associatieovereenkomsten afgesloten werden. In functie van het resultaat van dit overleg kan het voor de geassocieerde landen tot regelingen komen inza-

ke onder andere politieke dialoog, handelstoevoegingen en financiële bijstand die een uitbreiding vormen van de beschikkingen van de associatieovereenkomsten.

Hoofdkenmerken van de Overeenkomsten

a) Zoals gezegd betreft het gemengde overeenkomsten met zowel materies die onder federale, communautaire en regionale bevoegdheid als onder de Europese bevoegdheid vallen. Ze worden voor onbepaalde duur gesloten en bevatten een luik „politieke dialoog” en „culturele samenwerking”. In de preambule erkennen de partijen dat het uiteindelijke doel van de geassocieerde landen het lidmaatschap van de Europese Gemeenschap is en dat de associatie hen zal helpen om dit doel te verwezenlijken.

b) Een belangrijke innovatie van de associatieakkoorden met Roemenië en Bulgarije bestaat in de prominente plaats die de bepalingen inzake mensenrechten innemen alsmede uit de praktische gevolgen die hieruit voor de werking van de overeenkomsten kunnen voortvloeien.

Al was er in de preambule van de akkoorden met de Visegrad-landen een meer algemene verwijzing naar internationale verplichtingen met weerslag op het vlak van de mensenrechten, dan wordt in de aanhef van de overeenkomsten met Roemenië en Bulgarije uitdrukkelijk gewag gemaakt van de rechtsstaat, de mensenrechten en de minderheden, een meerpartijenstelsel en de markteconomie. Maar bovendien wordt, en dit in tegenstelling tot de genoemde Visegrad-akkoorden, in het operationeel gedeelte de eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten (voor Roemenië wordt daar ook nog de markteconomie aan toegevoegd) als een essentieel onderdeel van de associatie omschreven.

Dit heeft belangrijke consequenties in samenhang met één van de slotbepalingen van de akkoorden : een Verdragspartij die van mening is dat de andere Partij een verplichting van de overeenkomst niet nakomt, kan immers „passende maatregelen treffen”. Zonder dat het expliciet omschreven wordt, mag toch aangenomen worden dat dit ook de opschorting van het akkoord kan omvatten.

Dit actierecht wordt wel in zeker mate ingeperkt : de initiatiefnemende Partij dient aan de Associatieraad vooraf alle relevante informatie te verstrekken die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie om een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Maar, en dit is een belangrijke afwijking t.o.v. de akkoorden met Polen, Hongarije en Tsjechoslowakije, een onmiddellijk optreden (zonder voorafgaande informatieplicht) blijft wel mogelijk voor „speciaal dringende gevallen”.

Deze clause is het voorwerp geweest van intense onderhandelingen, vooral met Roemenië. De Europese Gemeenschap diende echter op haar inlassing te staan wegens de noodzaak van een coherente toepassing van de verklaring van de Raad van 11 mei 1992 die de inschrijving van dergelijke bepaling in alle akkoorden met KVSE-landen vereist.

Anderzijds is de operationele clause in de associatieovereenkomsten met Roemenië en Bulgarije dan weer minder vergaand dan de zgn. Baltisch-Albanese clause die men in de samenwerkingsakkoorden met die landen aantreft : daar is er expliciet sprake van de mogelijkheid tot onmiddellijke eenzijdige opschorting indien er een ernstige schending van de fundamentele bepalingen van de overeenkomst plaatsvindt.

Het grote belang dat in de betrekkingen met Roemenië en Bulgarije aan de mensenrechten gehecht wordt, moge tenslotte eveneens blijken uit het merkwaardige feit dat een vermelding ter zake eveneens voorkomt in de interimakkoorden met beide landen die per definitie nochtans hoofdzakelijk slaan op „handel en aanverwante zaken”.

c) De Overeenkomsten die voor Roemenië en Bulgarije op dezelfde manier zijn ingedeeld, bevatten de volgende punten :

- een overgangperiode van tien jaar, verdeeld in twee etappes van vijf jaar ;
- de Overeenkomsten zijn preferentieel en hebben de instellingen van een vrijhandelszone voor alle produkten tot doel ; het liberaliseringsproces is wederzijds maar asymmetrisch in het voordeel van de associatielanden ;
- de door beide Partijen gedane concessies op het gebied van gevoelige produkten zoals textiel, steenkool en staal en verwerkte landbouwprodukten, worden in afzonderlijke protocollen geregeld ;
- ook de regels van oorsprong en de bepalingen inzake douanesamenwerking worden in afzonderlijke protocollen neergelegd ;
- de specifieke bepalingen betreffende de handel tussen de associatielanden en Spanje en Portugal worden ook in een protocol gevat ;
- de bepalingen inzake het **verkeer** van werknemers **voorzien** in een verbetering van de situatie van werknemers die wettig op het grondgebied verblijven ;
- wat de vrijheid van vestiging en het dienstenverkeer betreft, verleent de Europese Gemeenschap vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst de bedrijven van de geassocieerde landen de nationale behandeling ; voor de toepassing van dit beginsel door de geassocieerde landen, worden overgangperiodes bepaald ;
- de Overeenkomsten voorzien ook in de vrijmaking van het **kapitaal**- en betalingsverkeer en in de onderlinge aanpassing van wetten ;
- op het gebied van financiële samenwerking zullen de geassocieerde landen hetzij niet-terug-betaalbare steun ontvangen via PHARE of enig ander meerjarig plan, hetzij leningen van de Europese Investeringsbank ; bovendien kan de Europese Gemeenschap, onder bepaalde voorwaarden, financiële bijstand op macro-economisch niveau verlenen, kaderend in de I.M.F.-politiek ;
- voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomsten worden Associatieraden opgericht waaraan een bepaalde beslissingsbevoegdheid is toegekend en die in principe een keer per jaar op Ministerniveau bijeenkomen ; daarnaast worden ook associatiecomités opgericht waaraan bepaalde bevoegdheden van de Associatieraad worden gedelegeerd alsmede parlementaire associatiecomités die een raadgevende taak hebben.

Analyse van de tekst van de overeenkomsten

Algemene opmerking

De tekst van beide akkoorden is vrijwel identiek, en werd daarom in één Memorie van Toelichting behandeld. Waar er verschillen zijn, volgt verdere relevante aanduiding.

Preambule

1. Een belangrijk uitgangspunt is de overgang van Roemenië en Bulgarije naar een nieuw politiek en economisch regime. Respect voor de mensenrechten (met – voor Roemenië – bijzondere aandacht voor de minderheden), een meerpartijenstelsel met vrije verkiezingen en de economische liberalisering zijn hierbij de sleutelbegrippen. De associatieovereenkomsten worden in deze context beschouwd als een belangrijke factor om in Europa op grond van samenwerking een stabiel systeem tot stand te brengen, waarvan de Gemeenschap een hoeksteen vormt.

2. Essentieel is ook de voorwaardelijkheid : de volledige tenuitvoerlegging van de associatie wordt onder andere ondergeschikt aan de politieke, economische en juridische hervormingen in de geassocieerde landen. Verder (art. 7) wordt trouwens gesteld dat de associatieraden regelmatig onderzoeken welke resultaten de geassocieerde landen bij het hervormingsproces bereikt hebben.

3. Zoals reeds gesteld projecteert de preambule eveneens het toetredingsobjectief van de geassocieerde landen en wordt met name erkend dat de associatie dit zal helpen verwezenlijken. De toetreding tot de Gemeenschap wordt dus voorgesteld als het uiteindelijk streefdoel dat echter niet automatisch bereikt wordt.

Artikel 1

Dit artikel geeft een overzicht van de hoofddoelstellingen van de associatie :

- een passend kader scheppen voor de politieke dialoog ;
- de handel en de economische betrekkingen bevorderen ;
- de grondslag leggen voor economische, sociale, financiële en culturele samenwerking ;
- een passend institutioneel kader tot stand brengen voor de geleidelijke integratie van het betrokken land in de Gemeenschap ;
- steunverlening voor economische ontwikkeling, overschakeling naar een markteconomie en consolidatie van de democratie.

TITEL I

Politieke dialoog

Artikelen 2 tot en met 5

Dit is een wezenlijk element in de associatieovereenkomst.

Er wordt mee beoogd :

- bij te dragen aan de volledige integratie van de geassocieerde landen in de gemeenschap van democratische naties en hun geleidelijke toenadering tot de Europese Gemeenschap ;
- te zorgen voor een toenemende convergentie van standpunten over internationale vraagstukken en veiligheidsvraagstukken, wat de veiligheid en stabiliteit in heel Europa ten goede moet komen.

De politieke dialoog wordt tot stand gebracht via vergaderingen op het hoogste niveau (gedetailleerd aangegeven in het akkoord met Bulgarije), op ministerieel niveau (in de Associatieraad) en op parlementair niveau. Verdere modaliteiten voorzien onder andere het opnemen van de geassocieerde landen in de groep van landen die regelmatig informatie ontvangen over de werkzaamheden in het kader van de Europese politieke samenwerking.

Het akkoord met Bulgarije bevat bovendien een verwijzing naar bilaterale en multilaterale contacten (bijvoorbeeld V.N. en K.V.S.E.)

TITEL II

Algemene beginselen

Artikelen 6 en 7

Een belangrijke nieuwigheid is de verwijzing naar de eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten (ref. Slotakte Helsinki en Handvest van Parijs voor een nieuw Europa) en de beginselen van de markteconomie als essentieel onderdeel van de associatie. Deze aanpak kadert in de nieuwe oriëntatie sinds de akkoorden met de Baltische Staten en Albanië.

De associatie omvat een overgangperiode van ten hoogste tien jaar, verdeeld in twee opeenvolgende etappes, die elk in beginsel vijf jaar duren. De Associatieraad onderzoekt regelmatig de toepassing van de Overeenkomst. De twee etappes als bedoeld in artikel 7 zijn niet van toepassing op de geleidelijke totstandbrenging van het vrij verkeer van goederen waarvoor een ander tijdschema en een ander pakket maatregelen zijn vastgesteld.

TITEL III

Vrij verkeer van goederen

Artikelen 8 tot en met 37

a) Samenvatting

- Beide partijen stellen geleidelijk een vrijhandelszone in (afschaffing van douanerechten en kwantitatieve beperkingen, maar behoud van een ten opzichte van derde landen toepasselijk tarief), overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (G.A.T.T.). Deze zone dient in de loop van een overgangperiode van ten hoogste 10 jaar tot stand te komen.

- Er wordt een nauwkeurig tijdschema opgesteld voor de concessies op handelsgebied. Toch behoudt de Associatieraad (en, tijdens de toepassingsduur van de interimovereenkomsten, zelfs het Gemengd Comité) de mogelijkheid het proces dat op termijn in een vrijhandelszone zal uitmonden, te versnellen.

- Aan de gevoelige produkten zijn speciale protocollen gewijd. Aldus worden voor textielprodukten, kolen en staal de handelsbelemmeringen volgens speciale schema's weggevoerd.

Voor landbouwprodukten, verwerkte landbouwprodukten en visserijprodukten wordt geen vrijhandel ingevoerd. In deze sectoren verlenen de Partijen elkaar concessies op basis van wederkerigheid.

b) HOOFDSTUK 1

Industrieprodukten

Artikelen 9 tot en 'met 18

De artikelen 10 en 11 geven een duidelijk beeld van de asymmetrie tussen de concessie van de E.G. en die van de geassocieerde landen.

Artikel 10 handelt over de afschaffing van invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit het geassocieerde land en over de opheffing van de kwantitatieve beperkingen, waarbij evenwel een onderscheid wordt gemaakt tussen diverse categorieën van produkten. Evenwel wordt voorzien in de volledige afschaffing van de laatste invoerrechten op het einde van het vijfde jaar, volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Daartegenover stelt artikel 11, dat voor sommige gevoelige produkten een vergelijkbaar onderscheid maakt en dat handelt over de afschaffing van de invoerrechten die in het geassocieerd land van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, een tijdschema volgens hetwelk de geleidelijke verlagingen zich over een tijdvak van negen jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst kunnen uitstrekken.

Artikel 15 biedt de mogelijkheid tot snellere afbouw dan voorzien (in artikel 10 en 11) van de douanerechten in een bepaalde economische sector mits de economische situatie dit toelaat. Opvallend is dat de verlaging van de Bulgaarse douanerechten geleidelijker verloopt dan die van de Roemeense

Artikel 16 bepaalt dat de regeling van toepassing op de textielprodukten neergelegd is in Protocol nr. 1.

Op tarifair gebied voorziet het protocol in een geleidelijke verlaging, gespreid over zes jaar, van de invoerrechten die in de Gemeenschap worden geheven op textielprodukten van oorsprong uit de geassocieerde landen. Anderzijds worden de douanerechten die in de geassocieerde landen van toepassing zijn op rechtstreeks ingevoerde textielprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap geleidelijk afgeschaft overeenkomstig het bepaalde in artikel 11 (zie hierboven). De douanerechten op veredelingsprodukten worden al afgeschaft bij de inwerkingtreding van de overeenkomst.

Ter zake van de textielregeling zijn de geassocieerde landen en de Gemeenschap de verbintenis aangegaan een nieuw protocol te bespreken inzake kwantitatieve maatregelen en andere vraagstukken met betrekking tot hun handel in textielprodukten, rekening houdend met de toekomstige regeling waarover in het kader van de Uruguay-ronde onderhandeld wordt. De periode waarover de non-tarifaire handelsbelemmeringen worden afgeschaft zal half zo lang zijn als die van de in het kader van de G.A.T.T. bedongen overeenkomsten, maar zal in elk geval minstens vijf jaar bedragen. Het tweede protocol zal bepalingen bevatten m.b.t. een substantiële verbetering van de regeling die bij invoer van de Gemeenschap van toepassing is alsmede een specifieke vrijwaringsmaatregel voor textielprodukten.

Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot de inwerkingtreding van het nieuwe protocol worden geen nieuwe kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking ingesteld, met uitzondering van die waarin de Overeenkomst en de daarbij gevoegde protocollen voorzien. Er

valt nog op te merken dat de textielsector één van de sleutelsectoren van de Roemeense economie is. Hij vertegenwoordigt 25 pct. van de uitvoer naar de Gemeenschap.

Artikel 17 bepaalt dat Protocol nr. 2 de regeling bevat die van toepassing is op produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

De invoerrechten zullen geleidelijk afgeschaft worden volgens een asymmetrisch tijdschema in het voordeel van de geassocieerde landen.

Deze landen zullen bovendien gedurende vijf jaar afwijken van de code inzake steunmaatregelen genieten en dit onder welomschreven voorwaarden. Artikel 5 van het Protocol voorziet echter eveneens gedurende vijf jaar (in de loop van de onderhandelingen ontstond er wel een consensus dat de gemengde comités deze periode kunnen verkorten tot vier jaar) de mogelijkheid voor een invoerende partij om kwantitatieve of andere maatregelen te nemen wanneer de invoer van specifieke ijzer- en staalprodukten ernstige schade berokkent aan haar binnenlandse produktie ofwel de markt voor haar eigen produkten verstoort, ofwel wanneer het gevaar hiertoe dreigt. Wel moet onverwijld overleg gepleegd worden om een passende oplossing te vinden en moet de initiatiefnemende partij haar internationale verplichtingen nakomen. Deze vrijwaringsclausule vindt men niet terug in de eerdere akkoorden met de Visegradlanden. Ze vormt een des te belangrijker element in de overeenkomsten met Roemenië en Bulgarije gelet op de aanzienlijke produktiecapaciteit van deze twee landen.

Bovendien mag men aannemen dat deze bepaling de deur openlaat om later wellicht over tariefcontingenten te onderhandelen.

c) HOOFDSTUK II

Landbouw

Artikelen 19 tot en met 22

1. Landbouwprodukten

De uitzonderlijke gevoeligheid van de landbouwsector zowel binnen de Gemeenschap als in de geassocieerde landen maakten het overleg er op dit punt natuurlijk niet gemakkelijker op, te meer daar het aandeel van de landbouwsector in de Roemeense respectievelijke Bulgaarse economie groter is dan in de Visegrad-landen. Het principe is weer de asymmetrische afschaffing van kwantitatieve beperkingen in het voordeel van de associatielanden. Vooral Bulgarije, dat sterk afhankelijk is van de landbouw en zowat driemaal zoveel landbouwprodukten naar de Gemeenschap uitvoert als omgekeerd, drong aan op een gunstige regeling. Zo blijven er voor bepaalde met name genoemde landbouwprodukten van oorsprong uit de gemeenschap kwantitatieve beperkingen bestaan en is er, in tegenstelling tot de overeenkomst met Roemenië, geen sprake van verdere harmonisatie van het landbouwbeleid.

In de Associatieraad onderzoeken de Gemeenschap en de betreffende geassocieerde landen produkt per produkt, „systematisch en op basis van wederkerigheid” de mogelijkheid om elkaar nieuwe concessies te verlenen.

Artikel 22 voert een bilaterale vrijwaringsclausule in die specifiek is voor de landbouwprodukten.

De wijnsector zal in een ad hoc overeenkomst met Hongarije, Roemenië en Bulgarije geregeld worden.

2. Verwerkte landbouwprodukten

Artikel 20 bepaalt dat in Protocol nr. 3 de handelsregeling voor de daarin genoemde verwerkte landbouwprodukten in neergelegd.

De onderhandelingen hebben een Protocol voor verwerkte landbouwprodukten opgeleverd zonder algemene concessies („across the board”) maar met een tariefafbraak voor een beperkt aantal produkten. Bijgevolg blijven de bestaande tarief- en kwantitatieve elementen van toepassing op de produkten die niet op de aan het Protocol gehechte lijst staan.

d) HOOFDSTUK III

Visserij

Artikelen 23 en 24

De bepalingen ter zake zijn gedetailleerd uitgewerkt voor de overeenkomst met Roemenië : wederzijdse concessies voor de lijsten in bijlage, onderzoek door de Associatieraad van verdere toegevingen alsook van een mogelijke latere visserij-overeenkomst. Voor Bulgarije is er enkel sprake van onderzoek van toegevingen door de Associatieraad.

e) HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikelen 25 tot en met 37

De gemeenschappelijke bepalingen of „horizontale maatregelen” zijn van toepassing op de handel in alle industrieproducten, voor zover in dit hoofdstuk of in de Protocollen 1, 2 en 3 niet anders is bepaald. Deze bepalingen houden regels in of voorzien in administratieve procedures met het oog op de juiste tenuitvoerlegging van de Overeenkomst of de tijdelijke bescherming van bepaalde produkten of specifieke sectoren.

1) „Standstill” (art. 26) : in het handelsverkeer tussen de Partijen kunnen met ingang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst geen nieuwe in- of uitvoerrechten en nieuwe kwantitatieve in- of uitvoerbepalingen worden ingesteld, noch verhoogd.

2) Een verbod om maatregelen van fiscale aard te treffen waardoor produkten van de ene Partij en soortgelijke produkten van oorsprong uit de andere Partij ongelijk zouden worden behandeld (art. 27).

3) Artikel 29 laat voor het geassocieerde land wel de mogelijkheid open om, in de vorm van verhoogde douanerechten, buitengewone maatregelen van beperkte duur te nemen ter bescherming van jonge industrieën of sectoren waar herstructureringen plaatsvinden of die met ernstige moeilijkheden te kampen hebben, vooral wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale gevolgen hebben.

Bij de huidige stand van de economische herstructurering in de landen van Oost-Europa kunnen talrijke sectoren voor deze maatregelen in aanmerking komen.

Deze bijzondere vrijwaringsclausule vormt een andere zeer belangrijke asymmetrie-element in het voordeel van de geassocieerde landen. Over een periode van ten hoogste 5 jaar kunnen deze landen op een volume van maximaal 15 pct. van hun invoer van industrieproducten uit de Gemeenschap, opnieuw een invoerrecht van ten hoogste 25 pct. „ad valorem” heffen. Bulgarije had tijdens de onderhandelingen tevergeefs op een nog gunstigere regeling (6 jaar en een maximaal volume van 20 pct.) aangedrongen.

Deze maatregelen kunnen echter niet meer worden getroffen na verloop van drie jaar na de instelling van de vrijhandelszone voor industrieproducten. Telkens het geassocieerde land bedoelde maatregel overweegt, dient het bovendien de Associatieraad een tijdschema voor de geleidelijke afschaffing van de opnieuw ingestelde rechten te bezorgen.

4) Anti-dumping maatregelen (art. 30)

Maatregelen bij ernstige moeilijkheden veroorzaakt door invoer (art. 3 1) wederuitvoer naar- een derde land of tekorten aan produkten van wezenlijk belang voor de exporterende Partij (art. 32) :

De klacht wordt ter behandeling voorgelegd aan de Associatieraad. Deze zoekt een voor de Overeenkomstsluitende Partijen aanvaardbare oplossing, maar indien binnen 30 dagen geen oplossing is gevonden, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen (art. 31).

5) Vrijwaringsclausule in geval van invoer die ernstige moeilijkheden veroorzaakt (art. 34).

Deze formulering draagt het G.A.T.T.-stempel.

Hierbij zij opgemerkt dat deze clausule en de anti-dumpingsclausule (art. 30) de enige verweermiddelen van de Gemeenschap zijn op commercieel landbouwproducten en deze voorzien in het E.G.K.S.-protocol.

6) Protocol nr. 4 legt de regels van oorsprong voor de toepassing van de in deze Overeenkomst vastgestelde tariefpreferenties neer (art. 35).

7) Protocol nr. 5 legt de specifieke bepalingen neer betreffende het handelsverkeer tussen de geassocieerde landen, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds (art. 37).

TITEL VI

Het verkeer van werknemers, de vestiging
en het verrichten van diensten

HOOFDSTUK 1

Verkeer en werknemers

Artikelen 38 tot en met 44

De bepalingen voorzien hoofdzakelijk in de niet-discriminatie op basis van nationaliteit van Roemeense en Bulgaarse werknemers die legaal op het grondgebied van de Gemeenschap werken, waarbij Roemenië en Bulgarije natuurlijk dezelfde behandeling moeten garanderen voor de onderdanen van de Gemeenschap. In dit verband zal worden voorzien in een coördinatie van de sociale zekerheidsstelsels voor deze werknemers. Daarnaast zal de Gemeenschap technische steun verlenen voor het opzetten van een adequaat stelsel van sociale zekerheid (dit vormde een hoofdprioriteit van Roemenië).

De draagwijdte van deze beschikking is nochtans vrij beperkt. Het komt er inderdaad op neer „volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten” de nationale behandeling te verlenen (geen discriminatie op grond van nationaliteit) aan werknemers die wettig in de Gemeenschap verblijven, en toegang tot de arbeidsmarkt te verlenen aan de echtgenoot en kinderen die wettig op het grondgebied van de E.E.G. verblijven. Ook worden alle tijdvakken een verzekering (werkloosheid, invaliditeit, pensioen, enz.) bijeengeteld.

Van de Lid-Staten wordt overigens verwacht dat ze de uitbreiding van sommige bilaterale overeenkomsten die een aantal onder hen hebben gesloten welwillend zouden overwegen.

Elke toekomstige verbetering van het verkeer van werknemers zal door de Associatieraad worden onderzocht.

HOOFDSTUK II

Vestiging

Artikelen 45 tot en met 55

Werd de Gemeenschap voor de materie in het vorige hoofdstuk door haar toekomstige partners aangesproken, dan is ze op het stuk van het vestigingsrecht vragende partij.

De bepalingen die betrekking hebben op de veiligheid van vestiging zijn gebaseerd op volgende beginselen :

- Het wederzijds toekennen van de nationale behandeling, zij het met een beperkt aantal uitzonderingen, Bovendien krijgen Roemenië en Bulgarije een overgangperiode (maximaal tot aan het eind van de tienjarige overgangperiode) voor het toepassen van de nationale behandeling op het terrein van financiële diensten. Binnen deze overgangperiode kunnen Roemenië en Bulgarije ook maatregelen treffen in afwijking van het basisbeginsel van de nationale behandeling, in sectoren die worden geherstructureerd of met problemen te kampen hebben alsmede voor de bescherming van nieuwe takken van industrie.

- Wat het gevoelige domein van de zelfstandige beroepen betreft verdienen volgende bepalingen de aandacht. In artikel 45, lid 5 wordt duidelijk gesteld dat het recht op toegang tot „economische activiteiten anders dan in dienstverband” zich niet uitstrekt tot het zoeken naar, het aannemen van werk op of zelfs de toegang tot de arbeidsmarkt van de andere Partij. Een andere beperkende aanduiding vindt men in artikel 47 : de Associatieraad onderzoekt maatregelen met het oog op erkenning van diploma's. Uit het bovenstaande kan duidelijk afgeleid worden dat de associatieovereenkomsten niet het licht op groen zetten voor een onbeperkte toegang voor vrije beroepen en de algemene filosofie is dat de nationale wetgevingen bepalend zullen blijven voor de omzetting van de relevante bepalingen in de praktijk.

- de Gemeenschap heeft de garantie gekregen dat de vestiging van vennootschappen uit Oosteuropese landen geen toevloed van werknemers met zich zal brengen (art. 53). Alleen „sleutel-personeel” (hooggeplaatst en gekwalificeerd personeel) zal zich immers in de E.G. mogen vestigen. Artikel 52 stelt bovendien dat de bepalingen niet van toepassing zijn op diensten in het kader van het luchtverkeer, het vervoer over de binnenwateren en cabotage in het zeevervoer.

HOOFDSTUK III

Dienstenverkeer

Artikel 56 tot en met 58

Hier geldt het beginsel van de wederzijdse en geleidelijke openstelling van de markt voor diensten die worden verleend door onderneming of persoon die niet op het grondgebied van de ontvanger van de diensten gevestigd zijn. Voor de sector zeevoerder zijn er specifieke bepalingen en het is de bedoeling dat de Partijen over aparte overeenkomsten voor luchtvervoer en vervoer over land gaan onderhandelen.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 59

De bepalingen betreffende de vestiging en het verrichten van diensten worden aangepast bij besluit van de Associatie-raad, in het licht van de resultaten van de onderhandelingen inzake dienstverrichting die plaatsvinden in het kader van de Uruguay-ronde. Bij toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst met Roemenië mag een Partij de andere Partij geen behandeling toekennen die minder gunstig is dan die welke op grond van een toekomstige GATT-overeenkomst wordt toegekend. De Gemeenschap verleent Bulgarije een behandeling die niet minder gunstig is dan de toekomstige G.ATS.-overeenkomst ; Bulgarije verleent de Gemeenschap een behandeling die minstens even gunstig is als die voor derde landen.

TITEL v

Betalingen, kapitaal, mededinging en andere economische bepalingen, onderlinge aanpassing van wetten

Artikel 60 tot en met 73

HOOFDSTUK I

Betalings- en kapitaalverkeer

Artikelen 60 tot en met 63

Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot directe investeringen gewaarborgd, alsook voor de liquidatie ervan en de overbrenging van die investeringen en winsten.

Gedurende de vijf jaren die volgen op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, nemen de Overeenkomstsluitende Partijen maatregelen voor de totstandbrenging van de voorwaarden die nodig zijn voor de verdere geleidelijke toepassing van de communautaire voorschriften op het vrije verkeer van kapitaal.

De geassocieerde landen kunnen onder bepaalde voorwaarden uitzonderlijke deviezenbepalingen toepassen (art. 63).

Aan Bulgarije wordt de mogelijkheid gelaten om beperkingen in te stellen op investeringen in het buitenland door Bulgaarse onderdanen en vennootschappen (art. 61, lid 3).

HOOFDSTUK. II

Mededinging en andere economische bepalingen

Artikelen 64 tot en met 68

- Het beginsel is dat de mededingingsregels worden toegepast die uit de communautaire regels voortvloeien, met name de artikel 85, 86 en 92 van het Verdrag van Rome. Binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst moet de Associatieraad de nodige voorschriften voor de uitvoering van dit beginsel vaststellen (art. 64).

- Een partij die ernstige moeilijkheden ondervindt met de betalingsbalans kan, in overeenstemming met de in de G.A.T.T. bepaalde voorwaarden en na voorafgaande kennisgeving aan de partner, maatregelen inzake de invoer treffen (art. 65).

- De toegang tot overheidsopdrachten in de Gemeenschap en de geassocieerde landen wordt zonder discriminatie op grond van de nationaliteit van de inschrijvers verleend. Artikel 68 biedt een nieuwe illustratie van de asymmetrie met betrekking tot het tijdstip waarop de toegang wordt verleend. De associatielanden zullen de nationale behandeling moeten toekennen na maximaal 10 jaar.

- Binnen de 5 jaar moeten de Associatielanden inzake intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten een bescherming bieden die overeenkomt met die van de Gemeenschap. Vanaf de inwerkingtreding van de overeenkomst mag Roemenië geen minder gunstige behandeling verlenen dan die welke aan elk derde land onder elke bilaterale overeenkomst wordt toegekend. Deze bepaling vindt men niet terug in het akkoord met Bulgarije.

HOOFDSTUK III

Harmonisatie van wetgeving

Artikelen 69 tot en met 71

Terecht wordt erkend dat de aanpassing van de Bulgaarse en Roemeense wetgeving aan die van de Gemeenschap een belangrijke voorwaarde vormt voor de geleidelijke integratie van beide landen in de Gemeenschap. In de overeenkomsten worden een aantal terreinen opgesomd (douane, vennootschapsrecht, bankwezen, sociale zekerheid, consumentenbescherming, indirecte belastingen, technische voorschriften en normen, . . .) die voor harmonisering vatbaar zijn.

TITEL VI

Economische samenwerking

Roemenië, artikelen 72 tot en met 98

Bulgarije, artikelen 72 tot en met 97

Bestaande handelsovereenkomsten en overeenkomsten voor economische samenwerking tussen de E.G. en de landen van Midden- en Oost-Europa hadden reeds de grondslag

gelegd voor een interessante samenwerking tussen de ondernemers van beide partijen.

De associatieovereenkomsten zullen niet alleen bijdragen tot een toename van de economische bedrijvigheid maar ook aan een diversificatie van de samenwerking. De onderstaande opsomming moge hiervan het bewijs leveren :

- industriële samenwerking ;
- bevordering en bescherming van investeringen (Roemenië) ;
 - industriële normen en conformiteit (Roemenië) ;
 - wetenschappelijke en technologische samenwerking ;
- onderwijs en opleiding ;
- landbouw en agro-industrie ;
- energie ;
 - nucleaire veiligheid ;
 - milieu ;
 - waterbeheer ;
 - vervoer ;
 - telecommunicatie en postwezen ;
- banken, verzekeringen en andere financiële dienstverlening ;
 - monetair beleid ;
 - accountantsonderzoek en financiële controle ;
 - strijd tegen het witwassen van geld ;
 - regionale ontwikkeling ;
 - sociale aangelegenheden ;
 - toerisme ;
 - midden- en kleinbedrijf ;
 - informatie en communicatie ;
 - douane ;
 - openbare besturen ;
 - drugsbestrijding.

Tegenover elk van bovenstaande punten staat een opsomming van mogelijke acties op het specifiek domein. Deze opsommingen zijn louter indicatief en de uitvoering van de opgesomde acties is afhankelijk van de financiële bijstand van de Gemeenschap. De Associatieraad kan het aantal acties nog uitbreiden.

Op het gebied van industriële samenwerking wordt er in de Overeenkomst met Bulgarije expliciet verwezen naar de herstructurering van sectoren zoals kolen en staal en de defensie-industrie. In beide overeenkomsten is er sprake van de bevordering van de industriële samenwerking tussen het bedrijfsleven, – in het bijzonder om de particuliere sector te versterken –, deelneming van de Gemeenschap aan de inspanningen van de landen om de industrie te moderniseren en herstructureren met het oog op de overgang naar een markteconomie op zodanige wijze dat de nodige zorg voor het milieu wordt gedragen, vestiging van nieuwe bedrijven, overdracht van technologie en know-how. Bij de initiatieven

voor industriële samenwerking wordt rekening gehouden met de door Bulgarije en Roemenië vastgelegde prioriteiten.

De samenwerking op het gebied van wetenschappen en technologie (art. 76) omvat ondermeer de uitwisseling van gegevens, organisatie van gezamenlijke wetenschappelijke bijeenkomsten, gezamenlijke 0 & 0 activiteiten, deelneming aan communautaire programma's.

De paragraaf inzake onderwijs en opleiding (art. 77) is uitgebreider in de Overeenkomst met Roemenië dan in die met Bulgarije. In de Overeenkomst met dit laatste land is er anderzijds wel sprake van het aanleren van het Bulgaars. Beide overeenkomsten stellen een samenwerking voorop in volgende domeinen : hervorming van onderwijs- en opleidingsstelsels, opleiding van leidinggevend personeel in de particuliere en openbare sector, samenwerking tussen de universiteiten en ondernemingen, mobiliteit, wederzijdse erkenning van diploma's en studieperioden, aanleren van communautaire talen. In de overeenkomst met Roemenië is er bijkomende aandacht voor het onderwijs per correspondentie of via andere media en voor nieuwe opleidingsmethoden, toekenning van beurzen, verstrekking van leermateriaal en -uitrusting. De Gemeenschap zal ook maatregelen nemen om de samenwerking van Roemenië met Europese instellingen te vergemakkelijken.

Op het gebied van landbouw is de samenwerking gericht op de modernisering van, herstructurering en privatisering van de landbouw en de agro-industriële sector (art. 78).

In het kader van de beginselen van de markteconomie en het Europees Energiehandvest werken de partijen samen ten einde de geleidelijke integratie van de energiemarkten in Europa tot stand te brengen. De samenwerking omvat onder andere waar nodig technische bijstand op een aantal welbepaalde gebieden (art. 79).

In het kader van artikel 81 inzake samenwerking op het gebied van milieu, werd er (op vraag van Griekenland) een apart Protocol nr. 8 gesloten met Bulgarije betreffende de grensoverschrijdende waterwegen. Bulgarije kon hiermee instemmen mits een duidelijke verwijzing naar Titel VIII (financiële steun bij de voorziene observatieactiviteiten). De partijen ontwikkelen en versterken hun samenwerking op het gebied van milieu en volksgezondheid, die zij als een prioriteit beschouwen. Het artikel specificiert de domeinen van de samenwerking. Ook de wijze van samenwerking wordt gedefinieerd.

Het artikel over vervoer (art. 82 voor Bulgarije, en art. 83 voor Roemenië) heeft zowel op weg, spoor- als luchtvervoer betrekking.

Art. 88 stelt dat de partijen hun samenwerking op het gebied van de regionale ontwikkeling en de ruimtelijke ordening versterken en bepaalt de maatregelen die hiervoor kunnen getroffen worden.

Het art. 89 over speciale samenwerking heeft aandacht voor de bescherming van de gezondheid en veiligheid van de werknemers, voor de werkgelegenheid en voor de sociale zekerheid.

Op het gebied van toerisme vergroten en ontwikkelen de partijen hun samenwerking (art. 90).

Beide partijen streven naar de ontwikkeling en uitbreiding van het klein en middenbedrijf en van de samenwerking tussen de KMO's in de Gemeenschap en de partnerlanden.

Zij moedigen de uitwisseling van informatie en know-how aan. De samenwerking omvat het verstrekken van technische bijstand vooral voor het tot stand brengen van de nodige institutionele steun voor de KMO's, zowel op het nationaal als op het regionaal vlak, op het gebied van de financiële dienstverlening, de opleiding, de adviesverstrekking, de technologische dienstverlening en het afzetapparaat (art. 91).

Inzake drugsbestrijding is de samenwerking gericht op de verbetering van de doeltreffendheid van het beleid, op het terugdringen van het misbruik van de produkten, om de voorziening van de illegale handel in verdovende middelen tegen te gaan.

TITEL VII

Culturele samenwerking

Artikel 99, Roemenië

Artikel 98, Bulgarije

Culturele samenwerking is een der integrerende elementen in deze associatieovereenkomsten. De symbolische waarde ervan kan niet genoeg worden onderstreept.

Acties die reeds aan de gang zijn in de Gemeenschap kunnen worden uitgebreid tot de partnerlanden, maar er worden ook nieuwe activiteiten ontwikkeld. Zo wordt samenwerking op audiovisueel gebied, in het kader van het MEDIA-programma, in het vooruitzicht gesteld voor Roemenië. De Roemeense audiovisuele sector wordt ook aangemoedigd deel te nemen aan de EUREKA-programma's.

Ondermeer volgende domeinen worden vermeld voor de culturele samenwerking : niet-commerciële uitwisseling van kunstwerken en kunstenaars, vertaling van literaire werken, architecturaal en cultureel erfgoed, opleiding van personen, organisatie van culturele manifestaties met een Europees karakter.

TITEL VIII

Financiële samenwerking

Artikelen 100 tot en met 105, Roemenië

Artikelen 99 tot en met 104, Bulgarije

Om het economische omschakelingsproces van Roemenië en Bulgarije te versnellen en de economische en sociale gevolgen van de hervormingen op te vangen, komen deze landen in aanmerking voor financiële bijstand van de Gemeenschap. Deze bijstand kan geschieden in de vorm van E.I.B.-leningen, en/of schenkingen uit hoofde van het PHARE-programma. Op verzoek van Roemenië en Bulgarije en onder bepaalde voorwaarden kan de Gemeenschap eveneens de mogelijkheid onderzoeken om bij wijze van uitzondering op middellange termijn macro-economische steun (I.M.F.-voorwaarden) te verlenen. De communautaire hulp zal gecoördineerd worden met hulp uit andere bronnen (Lid-Staten en andere landen, met name in het kader van de G-24, en internationale organisaties).

TITEL IX

Institutionele, algemene slotbepalingen

Artikelen 106 tot en met 126, Roemenië

Artikelen 105 tot en met 125, Bulgarije

De overeenkomsten voorzien in de instelling van een Associatieraad, een Associatiecomité en een Parlementaire Associatiecommissie. De Associatieraad komt eenmaal per jaar op ministerieel niveau bijeen en ziet toe op de tenuitvoerlegging van de overeenkomst. Hij wordt bijgestaan door het Associatiecomité. Er weze hier tevens herinnerd aan de belangrijke rol die voor de Associatieraad weggelegd is in geval van een conflict over de niet-uitvoering van een verplichting van de overeenkomst (zie inleiding). De Parlementaire Commissie zal bestaan uit leden van het Europees Parlement en van respectievelijk het Bulgaarse en Roemeense Parlement ; zij kan de Associatieraad verzoeken om alle mogelijke informatie over de tenuitvoerlegging van de overeenkomst en aanbevelingen doen aan de Raad.

De Overeenkomsten bevatten tevens de traditionele algemene en slotbepalingen : opzeggingsclausule (in principe worden de overeenkomsten wel voor onbepaalde tijd afgesloten), clausule inzake de bescherming van essentiële veiligheidsbelangen, territoriale clausule en bepalingen over de ratificatie en over de authentieke versies van de overeenkomst.

De overeenkomsten treden in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop de Partijen elkaar kennisgeving doen van het feit dat hun eigen interne goedkeuringsprocedures voltooid zijn.

Brussel, 26 oktober 1994.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid,
Energie en Externe Betrekkingen,*

L. VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting,*

N. DE BATSELIER

*De Vlaamse minister van Openbare Werken, Ruimtelijke
Ordening en Binnenlandse Aangelegenheden,*

T. KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Cultuur
en Brusselse Aangelegenheden,*

H. WECKX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse handel
en Staatshervorming,*

J. SAUWENS

*De Vlaamse minister van Tewerkstelling en
Sociale Aangelegenheden,*

L. DETIEGE

*De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,*

W. DEMEESTER-DE MEYER

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten, enerzijds en Roemenië, anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen I tot en met XIX en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993 ;

2. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen I tot en met XVI en Slotakte, gedaan te Brussel op 8 maart 1993.

DE VLAAMSE REGERING

Op voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De minister-president van de Vlaamse regering is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij de Vlaamse Raad het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben :

1. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten, enerzijds en Roemenië, anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen I tot en met XIX en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993 ;

2. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen I tot en met XVI en Slotakte, gedaan te Brussel op 8 maart 1993.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid,
Energie en Externe Betrekkingen,*

L. VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting,*

N. DE BATSELIER

*De Vlaamse minister van Openbare Werken, Ruimtelijke Ordening
en Binnenlandse Aangelegenheden,*

T. KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Cultuur
en Brusselse Aangelegenheden,*

H. WECKX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en
Staatshervorming,*

J. SAUWENS

*De Vlaamse minister van Tewerkstelling
en Sociale Aangelegenheden,*

L. DETIEGE

*De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,*

W. DEMEESTER-DE MEYER

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING

Op voorstel van de leden van de Vlaamse regering,
Na beraadslaging,

BESLUIT

De minister-president van de Vlaamse regering is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij de Vlaamse Raad het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben :

1. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en Roemenië, anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen 1, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, **XII**, XII 1, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII en XIX en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993.

2. de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen 1, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, **IX**, **X**, **XI**, XII, XI 1, XIV, XV, XVI en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993.

Brussel, 26 oktober 1994.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid,
Energie en Externe Betrekkingen,*

L. VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting,*

N. DE BATSELIER

*De Vlaamse minister van Openbare Werken, Ruimtelijke
Ordening en Binnenlandse Aangelegenheden,*

T. KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Cultuur
en Brusselse Aangelegenheden,*

H. WECKX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse handel
en Staatshervorming,*

J. SAUWENS

*De Vlaamse minister van Tewerkstelling en
Sociale Aangelegenheden,*

L. DETIEGE

*De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,*

W. DEMEESTER-DE MEYER
